



International Conference and Translation Workshop
AUDIO/VISUAL ROMANS: WOMEN SPEAK UP
Rome 3-6 May 2022

Tuesday 3 May
British School at Rome
Lecture Theatre

14.45

Greetings of Authorities, Opening and Introduction to the Event – Monika Wozniak & Maria Wyke

15.00 *History and Fantasy*

Paolo Simonetti (Sapienza), *Clodia, Cleopatra, Cytheris: Women's Voices in Thornton Wilder's "The Ides of March" (1948)*

Irene Montori (Sapienza), *The Unheard Voices of War in Ursula K. Le Guin's "Lavinia"*

16.00-16.15 short break

16.15 *Silent Cinema*

Maria Wyke (UCL), *Feminising Roman History in Silent Cinema: Storyline, Perspective, Sound and Audience*

Stella Dagna (Turin) - *The Words and Silences of "Messalina" (1923)*



17.15-18.00 Coffee break

18:00-19:00 *Performance & Music*

Screening of Guazzoni's "Agrippina" with musical accompaniment live

Introduction to the film & to the composer

Michele Sganga – Guazzoni's *Agrippina* 1911 screening

discussion of role of music & intertitles in giving women a 'voice' in silent cinema

Wednesday 4 May

Sapienza University of Rome

Morning: Classroom A, Ex Vetriere Sciarra, via dei Volsci 122

09.00 Paolo Biondi, *Livia and Julia: Two novels investigate their secrets* (in Italian)

10.00-10.30 coffee break

10.30 *Historical Novels*

Riccardo Antonangeli (Sapienza), *Female Characters and the Narrative of Empire in Robert Graves's Claudian Novels*

Ali Dehdarirad (Sapienza), 'History Will not Know the Truth': *The (Un)Making of Julia in John Williams' "Augustus"*

Emilia Di Rocco (Sapienza), *Claudia Procula's Afterlives: from the Gospels to XXth Century Fiction*

Konrad Dominas (Poznań), "Die Söhne der Wölfin": *Roman by Tanja Kinkel (2000): Mythological and historical reception of Rhea Sylvia in pop culture. A case study.*

Afternoon: Classroom 104, Marco Polo Building, via Scalo San Lorenzo 82

15.00 *Shakespeare's Heroines today*

Fabio Ciambella (Sapienza), *All-female audio/visual Roman Shakespeare: The Donmar's "Julius Caesar" (2018)*

Carlos Morton (San Diego), Władysław Witalisz (Cracow), 'Melpurnia, know your place. Look pretty, keep your tongue tied, and hold my hand!' - *why women must speak up in Carlos Morton's "Trumpus Caesar"*

16.30 Coffee break



17.00

Maria del Sapio (Roma Tre), *Lucrece's Intermedial Performance of Her Traumatized Body*

Marta Minier (Univ. of South Wales), *Enter LAVINIA: Claiming 'Herstory' Back in David Lane's "Resurrection" (2014)*

Thursday 5 May

Polish Institute of Rome

Palazzo Blumenstihl, Via Vittoria Colonna 1

Morning

10.00 *Hollywood and Television I*

Monika Wozniak (Sapienza), *Spicing up Lygia: Evolution of the character in 1951 Quo Vadis scripts*

Monica Cyrino (New Mexico), *Screening the Roman Female Gaze of Desire*

Amanda Bristow (UCL), *Seen But Rarely Heard – the Voices of Roman Female Slaves*

11.30-12:00 coffee break

12.00 *Hollywood and Television II*

Patrycja Rojek (Poznań), *Women who hit the screen. Female gladiators in films*

Radosław Piętka (Poznań), *The Power of the Female Portrait: Livia in the Screen Adaptations of the novel "I, Claudius"*

Luca Valleriani (Sapienza), *Powerless and Powerful Language in TV series "Domina" (2021)*

13.30-14.30 lunch break (buffet)

Afternoon

14.30 *Computer Games*

Tomasz Majkowski (Cracow), *Female Leaders should not exist*

Kate Cook (Durham), *Women in "Expeditions Rome"*

Paolo D'Indinosante (Sapienza), *'Caesar thinks a woman cannot do this job': The Linguistic Representation of Roman Women in Historical Video Games*

16:00-16.30 coffee break



16.30 *Other media*

Agata Hołobut (Cracow), *Roman Women on posters*

Katarzyna Marciniak (Warsaw), *The Great Absentees? Roman Women in Advertasing Spots*

Edson Santos Silva (Irati, Brazil), *Dido and the love that raises the voice: Purcell's take on the Queen of Carthago and its contemporary incarnations*

Friday 6 May

Sapienza University

Marco Polo Building, room 105

11.00 *Television & HBO's Rome*

11.00 Monika Wozniak & Maria Wyke introduction to HBO series "Rome"

11.15-13.00 Talk by Jonathan Stamp and Q&A session moderated by Monica Cyrino, *Battles between fact and fiction: Behind the scenes of the HBO television series "Rome" (2005 and 2007) with its infamous women*

12.15-13.00 Shak Yousaf (UCL). *How Audio description works and work on audio description for HBO Series "Rome"*.

14.30-17.00 room 105

Workshop on Audio description

Alejandro Bolaños with Shak Yousaf (UCL).

Introduction to Audio Description and workshop for students in mixed groups

Conference website: www.avromans2022.wordpress.com

Organizers:

Monika Wozniak (Faculty of Letters & Philosophy at Sapienza, University of Rome)

Maria Wyke (Department of Greek and Latin at University College London)

contacts: monika.wozniak@uniroma1.it, m.wyke@ucl.ac.uk

Organizing Committee Sapienza University of Rome

Irene Ranzato, Luca Valleriani, Monika Wozniak

Emilia di Rocco, Riccardo Antonangeli: Literary Session



Donatella Montini, Iolanda Plescia, Maddalena Pennacchia (Roma Tre): Shakespeare Session



In collaboration with

